

Solidaritätserklärung mit den Kollegen im Kampf C&H Zuckerraffinerie, Crocket, CA.

Liebe Kollegen der ILWU Local 6,

wir sind mit eurem Streik solidarisch. Eure Forderungen nach einem Angebot ohne Hintergedanken von der Zuckerraffinerie C&H sind vollkommen berechtigt. Dass ihr auf eure und die eurer Rentner erworbenen Renten- und Krankenversicherungsansprüche besteht ist mehr als selbstverständlich.

Was der Konzern will, ist euren Lohn zu drücken. Dass ihr mit einem entschlossenen Streik darauf reagiert habt, ist genau richtig. Eine andere Sprache verstehen die Herren nicht. Es ist sehr gut, dass auch die Hafenarbeiter der ILWU Coast Division mit euch solidarisch sind und sich weigern den philippinischen Frachter mit Rohzucker zu entladen.

Es ist natürlich eure Entscheidung, euren Lohn mit Überstunden aufzubessern und es ist vollkommen berechtigt, dass dafür auch entsprechende Zuschläge von der ersten Überstunde an fällig sind. Wenn aber Kollegen nur noch durch massive Überstunden ihre Kosten für die Lebenshaltung begleichen können, solltet ihr insgesamt über eine Lohnerhöhung nachdenken. Eure Gesundheit und eure Familien werden es euch danken.

Der hinter C&H stehende Konzern ASR hat offenbar gute Gewinne gemacht. Das war nur mit eurer harten Arbeit möglich. Eine offensive Lohnforderung und Sicherung eurer Altersversorgung ist also mehr als berechtigt.

Kolleginnen und Kollegen in aller Welt sind gerade damit konfrontiert, dass die Konzernherren von ihnen für eine Marktbeherrschende Stellung immer mehr Opfer abverlangen. Aber deren Krise ist nicht unsere Krise. Ob Trumps America First ist oder andere Nationen ihre Arbeiter dahinter einschwören wollen, führt uns in die Irre. Arbeiter auf der Welt sind sich näher als die Konzerne ihrer Nationen.

Deshalb sind wir aus Europa mit euch solidarisch und wünschen euch vollen Erfolg. Wir werden weiter über unsere website und andere Wege über euren Kampf berichten und freuen uns auch über direkte Informationen von euch.

Der Internationale Hafenarbeitererfahrungsaustausch hat sich zum Ziel gesetzt, dass kein Kampf allein gelassen werden darf.

Wer einen von uns angreift, greift uns alle an.

Internationaler Hafenarbeitererfahrungsaustausch, Koordinierungsgruppe,
Rotterdam, Hamburg, ...

Dichiarazione di solidarietà con i colleghi in lotta alla raffineria di zucchero C&H, Crocket, CA.

Cari colleghi della sezione locale 6 dell'ILWU,

siamo solidali con il vostro sciopero. Le vostre richieste di un'offerta senza secondi fini da parte della raffineria di zucchero C&H sono pienamente giustificate. È più che ovvio che insistiate sui diritti pensionistici e di assicurazione sanitaria acquisiti da voi e dai vostri pensionati.

Ciò che il gruppo vuole è abbassare i vostri salari. Il fatto che abbiate reagito con uno sciopero determinato è assolutamente giusto. Questi signori non capiscono altro linguaggio. È molto positivo che anche i lavoratori portuali della Coast Division dell'ILWU siano solidali con voi e si rifiutino di scaricare lo zuccherino filippino dalla nave da carico.

Naturalmente spetta a voi decidere se integrare il vostro stipendio con gli straordinari ed è del tutto legittimo che per questi vi siano corrispettivi adeguati fin dal primo straordinario. Tuttavia, se i colleghi riescono a far quadrare le spese di sostentamento solo grazie a straordinari massicci, dovrete riflettere complessivamente su un aumento salariale. La vostra salute e le vostre famiglie ve ne saranno grate.

Il gruppo ASR, proprietario di C&H, ha evidentemente realizzato buoni profitti. Ciò è stato possibile solo grazie al vostro duro lavoro. Una rivendicazione salariale incisiva e la garanzia della vostra pensione sono quindi più che legittime.

I colleghi di tutto il mondo si trovano attualmente a dover affrontare il fatto che i vertici delle grandi aziende esigono da loro sempre più sacrifici per mantenere una posizione dominante sul mercato. Ma la loro crisi non è la nostra crisi. Che si tratti dell'«America First» di Trump o del tentativo di altre nazioni di mobilitare i propri lavoratori a sostegno di questa linea, tutto ciò ci induce in errore. I lavoratori di tutto il mondo sono più vicini tra loro rispetto alle multinazionali dei loro paesi.

Per questo noi dall'Europa siamo solidali con voi e vi auguriamo il massimo successo.

Continueremo a riferire sulla vostra lotta tramite il nostro sito web e altri canali e saremo lieti di ricevere informazioni direttamente da voi.

Lo Scambio Internazionale di Esperienze dei Lavoratori Portuali si è posto l'obiettivo di garantire che nessuna lotta venga lasciata sola.

Chi attacca uno di noi, attacca tutti noi.

Scambio Internazionale di Esperienze dei Lavoratori Portuali, Gruppo di coordinamento,
Rotterdam, Amburgo, ...

—

Δήλωση αλληλεγγύης προς τους συναδέλφους στον αγώνα τους στο ζαχαουργείο C&H, στο Crocket της Καλιφόρνιας.

Αγαπητοί συνάδελφοι του ILWU Local 6,

στέκουμε αλληλέγγυοι στην απεργία σας. Τα αιτήματά σας για μια προσφορά χωρίς κρυφές προθέσεις από το ζαχαουργείο C&H είναι απολύτως δικαιολογημένα. Το γεγονός ότι επιμένετε στα δικαιώματα συνταξιοδότησης και ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης που έχετε αποκτήσει εσείς και οι συνταξιούχοι σας είναι κάτι περισσότερο από αυτονόητο.

Αυτό που θέλει ο όμιλος είναι να μειώσει τους μισθούς σας. Το γεγονός ότι αντιδράσατε με μια αποφασιστική απεργία είναι απολύτως σωστό. Οι κύριοι αυτοί δεν καταλαβαίνουν άλλη γλώσσα. Είναι πολύ θετικό το γεγονός ότι και οι λιμενεργάτες της ILWU Coast Division στέκονται αλληλέγγυοι μαζί σας και αρνούνται να εκφορτώσουν το φιλιππινέζικο φορτηγό πλοίο με ακατέργαστη ζάχαρη.

Φυσικά, είναι δική σας απόφαση να συμπληρώνετε τον μισθό σας με υπερωρίες και είναι απολύτως δικαιολογημένο να καταβάλλονται οι αντίστοιχες επιπλέον αμοιβές από την πρώτη κιόλας υπερωρία. Ωστόσο, αν οι συνάδελφοί σας μπορούν να καλύψουν το κόστος διαβίωσής τους μόνο μέσω μαζικών υπερωριών, θα πρέπει να σκεφτείτε συνολικά μια αύξηση μισθού. Η υγεία σας και οι οικογένειές σας θα σας ευγνωμονούν.

Ο όμιλος ASR, που βρίσκεται πίσω από την C&H, προφανώς έχει πραγματοποιήσει καλά κέρδη. Αυτό ήταν δυνατό μόνο χάρη στη σκληρή δουλειά σας. Επομένως, ένα επιθετικό αίτημα για αύξηση μισθών και η διασφάλιση της συνταξιοδότησής σας είναι περισσότερο από δικαιολογημένα.

Συνάδελφοι και συνάδελφες σε όλο τον κόσμο αντιμετωπίζουν αυτή τη στιγμή το γεγονός ότι οι επικεφαλής των ομίλων απαιτούν από αυτούς όλο και περισσότερες θυσίες για να διατηρήσουν τη δεσπόζουσα θέση τους στην αγορά. Όμως, η κρίση τους δεν είναι η δική μας κρίση. Είτε πρόκειται για το «America First» του Τραμπ είτε για άλλες χώρες που θέλουν να στρατολογήσουν τους εργαζομένους τους υπό αυτό το σύνθημα, όλα αυτά μας παραπλανούν. Οι εργαζόμενοι σε όλο τον κόσμο είναι πιο κοντά μεταξύ τους από ό,τι οι πολυεθνικές των χωρών τους.

Γι' αυτό, εμείς από την Ευρώπη στεκόμαστε αλληλέγγυοι μαζί σας και σας ευχόμαστε κάθε επιτυχία. Θα συνεχίσουμε να καλύπτουμε τον αγώνα σας μέσω της ιστοσελίδας μας και άλλων καναλιών και θα χαρούμε επίσης να λάβουμε απευθείας πληροφορίες από εσάς.

Ο Διεθνής Συντονισμός Εμπειριών Λιμενεργατών έχει θέσει ως στόχο να μην αφεθεί κανένας αγώνας μόνος του.

Όποιος επιτίθεται σε έναν από εμάς, επιτίθεται σε όλους μας.

**Διεθνής Συντονισμός Εμπειριών Λιμενεργατών, Ομάδα Συντονισμού,
Ρότερνταμ, Αμβούργο, ...**